

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	14 (1943)
<b>Heft:</b>	4
<b>Rubrik:</b>	Aus der Industrie

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

(incl. Angestellte) 26 118. Die durchschnittlichen Kosten eines Verpflegungstages belaufen sich auf Fr. 3.30, die Jahresaufwendungen pro Zögling durchschnittlich auf Fr. 1 204.—. Das Heim steht unter der bewährten Direktion der Hauseltern Josef und Elsa Brunner-Bühlmann.

### Korrigenda

In der letzten Nummer wurde die Rechnung des Kantonsspitals Obwalden kommentiert. Leider erfolgte die Publikation unter „Stans“ statt unter Sarnen, was hiermit berichtigt sei.

### Ein stadtbernisches Altersheim in Oberhofen (BO)

Der Stadtrat der Stadt Bern beschloß den Ankauf der Hotelbesitzung „Montana“ in Oberhofen zum Preis von Fr. 257 000.—. Das in schöner, erhöhter Lage befindliche Haus wird in ein Altersheim umgewandelt. Die städt. Behörden haben die Schaffung von Altersheimen schon seit Jahren in Aussicht genommen. Heute drängt sich die Realisierung dieser Projekte energisch auf, denn einerseits besteht in Bern harte Wohnungsnot, und andererseits spielen die Teuerung und die niedrigen Zinssätze vielen alten Leuten übel mit. Das 1912/13 konstruierte Hotel ist in gutem Zustand, lediglich die Heizung bedarf einiger Erweiterungen.

### Wie erzielt man frühe Bohnenernten?

Wenn die Wintervorräte im Keller allmählich zur Neige gehen, ist es doppelt wichtig, wenn die Zeitspanne bis zur Ernte der ersten Erstlinge abgekürzt werden kann. Gerade die Bohnen sind es, welche fast täglich auf den Tisch gebracht werden können, ohne daß man ihrer überdrüssig wird. Da diese aber bekanntlich sehr frostempfindlich sind, ist man gezwungen, die Aussaat so lange zu verschieben, bis keine Fröste mehr zu erwarten sind. Mit der Vorkultur in kleinen Töpfen von zirka 7 cm Durchmesser erreichen wir, daß wir zur gewohnten Aussaatzeit bereits kräftige Pflanzen besitzen. Dies geschieht in der Weise, daß man pro Topf etwa 5–6 Korn gleichmäßig einlegt und solche nur leicht mit Erde bedeckt. Zur Füllung der Töpfe verwenden wir eine kräftige, humose Gartenerde, welcher wir vielleicht etwas Torfmull zusetzen. Diese Töpfe werden dicht aneinander im flachen Treibbeet aufgestellt und gründlich mit nicht zu kaltem Wasser durchfeuchtet.

Oft schon Mitte Mai können die Pflanzen ins Freie gebracht werden, wo sie sich dank des fest gefügten Wurzelballens, der also nicht zerissen werden darf, in kurzer Zeit etablieren. In der Regel dauert es etwa 10 Tage, bis mit dem ersten flachen Anhäufeln begonnen werden kann, wobei man es nicht unterlassen sollte, jeder Stufe eine kleine Hand voll Volldünger Lanza oder Nitrophosphatkali zu verabreichen. Es fördert dies sowohl die Blütenbildung, als auch späterhin den Körnerbesatz. Durch dieses einfache Verfahren läßt sich die Vegetationsdauer der Buschbohnen, wobei man in erster Linie Frühsorten wie Saxa verwendet, auf 45–50 Tage herabdrücken.

### Literatur

Fritz Brunner: **Spielzeug aus eigner Hand**, Verlag des Pestalozzianums Zürich, Beckenhoferstr. 31. Preis brosch. Fr. 4.20, geb. Fr. 6.—, Partienpreis bei 10 Stück brosch. Fr. 3.70.

Fritz Brunner, der uns durch seinen Vigi und andere Bücher wohlbekannt ist, hat hier ein treffliches Jugendbuch geschaffen, das jedem Besitzer große Freude macht. Es ist ein Leitbuch vom Wollball bis zum selbstgemachten Kaspertheater. Eine große Anzahl von Werkzeichnungen eifern durch ihre feine Herausarbeitung des Wesentlichen den Leser jeden Alters zur Selbsttätigkeit an. Als Beigabe finden wir zwei lustige Jugendspiele: „Mir spiled Rytshuel“ und „Schlau mues mer sy“. Ein neues Schweizer-Geographiespiel von Sek.-Lehrer Angst bringt glückliche Stunden an langen Winterabenden. Wir sind dem Herausgeber dankbar für dieses prächtige Buch, das für Familien, Heime und Anstalten gleich gut paßt. Vorsteher: schenkt dies

Buch euren Gehilfinnen mit erzieherischen Aufgaben zur Anleitung für die Kleinen und den Schülern zur Selbstbetätigung! Wir empfehlen es alerorts mit Freude!

E. G.

**Medizinisches Wörterbuch der deutschen und französischen Sprache.** /Dictionnaire médical des langues allemande et française/, von Dr. P. Schober, 6. neu bearbeitete Auflage/6me édition refondue, Ferdinand Enke Verlag Stuttgart-W. 1942. Preis geb. RM. 13.20 abzügl. 25% Auslandrabatt.

Dieses Werk erscheint nun schon seit über vierzig Jahren. In der vorliegenden 6. Auflage sind hauptsächlich die lateinischen anatomischen Ausdrücke korrigiert, wie sie auf dem Kongreß der Anatomischen Gesellschaft in Jena 1935 festgelegt wurden. Wie die früheren Auflagen umfaßt das Werk 2 Teile: Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch. Viele Wörter, die man vergeblich in ähnlichen Büchern sucht, sind in diesem praktischen Nachschlagewerk enthalten.

Knud Sönderby: **Kalte Flammen**. Ein Grönland-Roman. 300 S. — 1941, Zürich, Albert Müller Verlag. — In Ganzleinen Fr. 9.—.

Dieser junge Schriftsteller hat die große Gabe, die ganz feinen Schwingungen der menschlichen Seele auszudrücken. Er versteht es, die differenzierte Beziehung zwischen zwei Menschen in allen Wandlungen zu gestalten. „Ich liebe dich!“ Mit diesen Worten beginnt das Buch. Vera, die junge Frau, spricht diese Worte zum jungen Kristian. Beide kämpfen einen großen Kampf um die Höhe ihrer seelischen Empfindungen. Vera, gibt alles auf, um mit Kristian, der als Filmphotograph nach Grönland verpflichtet ist, nach dem Land der Eisberge und flammenden Nordlichtnächten zu ziehen. Aber schon auf den Wellen der Nordsee und des Atlantik beginnt der Alltag. Beide wehren sich dagegen. Kristian fühlt, daß Vera dort, wo er sich daheim fühlt, eine Fremde bleibt. Die täglichen kleinen Pflichten, die Langeweile lähmen ihren Schwung. Böse Worte fallen und vergrößern die Qual. In nächster Nähe, aber durch eine Schlucht getrennt, leben in stillem Glück die Eskimos. Ein Schuß, der einem dänischen Maler gilt, welcher die Gesetze mißachtet und dadurch den Tod einer Frau und ihres Kindes herbeiführte, bringt Vera und Kristian wieder zusammen. Knud Sönderby schildert die seelischen Kämpfe meisterhaft. Seine Sprache ist klar, seine Naturschilderungen geradezu herrlich.

E. G.

### Aus der Industrie

#### Das Mebura Buchhaltungs-System

Eine doppelte Buchführung ist für jeden Betrieb von größtem Nutzen. Sie gibt genau Auskunft über den Stand des Geschäftes. Man tappt nicht im Dunkeln, sondern es ist ein flottes zielsbewußtes Arbeiten gegeben. Nur mit ihr kann zuverlässig disponiert werden. Zudem verlangt die Steuer genaue Auskunft.

Bis jetzt bot eine doppelte Buchführung große Schwierigkeiten, denn nicht alle Betriebsleiter hatten Gelegenheit, sich darin ganz tüchtig ausbilden zu können. Neben der großen Arbeit, die eine Anstaltsleitung zu bewältigen hat, können die Hauseltern sich beim besten Willen nicht so der Buchhaltung widmen, wie es nötig wäre.

Diesen Leuten ist eine große Arbeit abgenommen worden durch die „Mebura“ Buchführung. Mechanisierte systematische Buchführung von Dr. C. Ragaz. „Mebura“ ist spielend einfach und leicht zu handhaben, so daß jeder Angestellte sie bewältigen kann. Der Buchende muß nur wissen, was er buchen will, das „Wie“ wird ihm in einem Buchungsschlüssel sofort gegeben. In „Mebura“ werden die Kolonnen, statt der Konten numeriert. Jedes Konto hat zwei Zahlen, eine ungerade und eine gerade. Die Ungeraden sind immer das Soll, die geraden immer das Haben. Dadurch war es möglich für alle nur denkbaren Buchungsfälle einen alphabetisch geordneten Buchungsschlüssel aufzustellen, so daß die doppelte Verbuchung mechanisch gewährleistet ist.

Die monatliche Probebilanz muß die Uebereinstimmung aller Ungeraden und aller Geraden mit der Kontrolle ergeben. Eröffnung, Buchungsfälle und Abschluß bereiten keine Schwierigkeiten mehr. Der Abschluß wird im Laufe des Jahres so vorbereitet, daß er in zwei bis drei Stunden bewältigt werden kann. Die ganze Buchführung ist in Sichtkartei eingeordnet und dadurch übersichtlich und griffbereit. „Mebura“ hilft, ist übersichtlich und spart Zeit. (Siehe Inserat.)

### Bei Verstopfungen von sanitären Installationen

behalf man sich bisher der verschiedensten Mittel, angefangen vom Eisendraht bis zur Demontage der Röhren. Ein äußerst praktischer Apparat, der schon in einigen tausend Exemplaren im Gebrauch ist, erlaubt durch einfache Manipulation, ohne technische Kenntnisse, die Behebung von selbst hartnäckigen Verstopfungen in sanitären Abflußleitungen, seien es nun Schüttsteine, Badewannen, Closets, Toiletten etc. Es handelt sich bei diesem ODEZET-Apparat um eine speziell konstruierte Pumpe, die mit den verschiedensten Ansätzen für alle Abläufe passend geliefert wird. Eine Demontage von Leitungen ist nicht erforderlich und die Handhabung dieser Pumpe ist sehr einfach. Nähere Auskunft und Prospekt unter Bezugnahme auf das Fachblatt erhältlich beim Fabrikanten: Otto Demmler, Zürich 6, Spitzackerstr. 11.

### 20 angehende Köchinnen suchen gute Lehrstellen

Von der Kommission für die Förderung der Ausbildung von Köchinnen-Lehrtöchtern (KOFAK) durchgeführt, beginnt am 27. April 1943 in Chur wiederum ein vierwöchiger Vorlehrkurs für Köchinnen-Lehrtöchter. Auf den Zeitpunkt des Kursabschlusses, also auf den 24. Mai 1943, müssen Lehrbetriebe gefunden werden, die sich bereit erklären, eine Lehrtöchter für die praktische Lehre aufzunehmen und sie nach den Vorschriften des Bundesreglements über die Lehr-

töchterausbildung im Gastgewerbe vom 29. Januar 1941 auszubilden.

Das Reglement bestimmt, daß für die Ausbildung von Lehrtöchtern geeignete Betriebe des Gastgewerbes, sowie gewerblich betriebene Pensionen, Krankenanstalten und Internate in Frage kommen, deren Küche dauernd von einem gelernten Koch oder einer erfahrenen Köchin geleitet wird.

Die Lehre dauert 18 Monate. Da der Vorlehrkurs einen Bestandteil der Lehre bildet, bleibt die Lehrtöchter 17 Monate im Betrieb, wenn sie während der Lehre die Gewerbeschule, Fachklasse für Köche, besucht, oder 15 Monate, wenn sie mit dem Betriebsinhaber und dem Lehrlingsamt vereinbart, anstelle der Gewerbeschule den Fachkurs von 2 Monaten am Schluss der Lehre zu besuchen.

Die Bedingungen, zu denen wir den Betrieben Lehrtöchter vermitteln, sind in einer „Wegleitung für die Lehrbetriebe“ niedergelegt und können von uns bezogen werden, gleich wie das berufskundliche Merkblatt „Die Köchin im Gastgewerbe“. Aus der „Wegleitung“ erwähnen wir die Bestimmung über den Lohn. In Anbetracht der guten Vorbildung hat eine Lehrtöchter neben Kost, Logis und Besorgung der Wäsche Anspruch auf einen Barlohn von monatlich Fr. 25.— bis 50.—. Sie ist vom Lehrbetrieb gegen Betriebsunfälle zu versichern.

Wir bitten die Betriebe, die eine gut vorbereitete Lehrtöchter aus dem Vorlehrkurs zur Ausbildung aufnehmen und die Bedingungen des Reglements und der „Wegleitung“ einhalten wollen, sich mit der unterzeichneten Adresse in Verbindung zu setzen, die auch gerne jede gewünschte Auskunft erteilt.

Schweiz. Zentralstelle für Frauenberufe, Zollikerstraße 9, Zürich 8.

Suche so bald als möglich eine christlich gesinnte, ref., gesunde

### KÖCHIN

Anmeldungen an die Oberschwester des Bezirksspitals Huttwil

## Stellenanzeiger - Service de placement

Adresse: Verlag Franz F. Otth, Zentralbureau für Anstaltspersonal, Zürich 8, Enzenbühlstr. 66, Tel. 43442  
Sprechstunden: 8—11 u. 14—17 Uhr, Samstags 8—12 Uhr. Andere Zeiten nur nach teleph. Vereinbarung

Offerten sind unter Angabe der No. an den Verlag zu senden. Für die Weiterexpedition gefl. Marken beilegen (nicht aufkleben).

Les offres doivent être envoyées à l'éditeur, avec indication du No. - Joindre le port nécessaire à l'expédition s. v. pl.

**Besetzte Stellen bitte sofort anmelden und Name mitteilen!**

### Stellengesuche:

#### 1. Leiter, Verwalter, Hauseltern, Mitarbeiter, Fürsorge.

2319/1. Tücht. Beamter mit langj. Kaufm.-, Amts-, Verw.- und Anstaltspraxis empfiehlt sich als Verwalter, Vorsteher, Leiter oder Fürsorger. Ia. Zeugn.

2853/1. Vielseitig tüchtiger selbst. Gärtner, verh., sucht aufbauenden Wirkungskreis als Verwalter od. zur Stütze des Verwalters in groß. Anstaltsbetrieb.

3378/1. Hausmutter, Mitte 40, sucht Posten in christl. Heim od. frauenlosen Haushalt mit Kindern.

3386/1. Dipl. Hausbeamte mit langj. Erfahr. u. Kenntn. der Krankenpf. sucht Stelle als Leiterin eines Altersheims.

3405/1. Person in leit. Stellung mit gut. Organisat. Talent sucht Direktionsposten in Privatklinik, als Leiterin eines Kinderheims od. in einen Betrieb mit Landwirtsch.

3406/1. 53-j. Witwe, in all. hausw. Arbeiten bewandt, organisat. begabt, sucht einen leit. Vertrauensposten.

3413/1. Ref. Brautpaar, beide mit langj. Anstaltspraxis, sucht Hauselternstelle.

3019/1. 39-j. christl. Witwer sucht neuen Wirkungskreis als Gérant, Oekonom, Buchhalter-Sekretär, Aufseher od. Mitarbeiter, ev. auch als Aushilfe.

Person in leitender Stellung, gut präsentierend, tüchtig, arbeitsfreudig, mit gutem Organisationstalent, wünscht sich zu verändern. Gewünscht wird

#### Direktions-Posten in Privatklinik od. Leiterin eines Kinderheims

Inserentin hätte auch große Freude an einem Betrieb mit Landwirtschaft. Eventuell finanzielle Beteiligung. Gute Referenzen.

Offerten unter Chiffre 3405/1 an Verlag Franz F. Otth, Zürich 8

Dipl. Hausbeamte mit langjähriger Erfahrung und auch guter Kenntnis in der Krankenpflege sucht Stelle als

#### Leiterin eines Altersheimes

Wäre auch befähigt, ein solches einzurichten.

Offerten erbieten unter Chiffre 3386/1 an Verlag Franz F. Otth, Zürich 8.

**Leichte Arbeit** hat an Anstalten laufend zu vergeben:  
Hans Bieri, Gummweg, Steffisburg / Tel. 24339